

Centre	University College of Engineering of Vitoria-Gasteiz
Name of subject	26001 – Communication in Basque. Technical areas
Qualification	Degree in Computer Management and Information Systems Engineering
Type	Elective
Credits	6 ECTS
Year	4
Term(s)	2nd
Department	Hizkuntzalaritza eta Euskal Ikasketak
Language	Basque

Outcomes / Objectives

Communication requirements for practicing in the fields of architecture and engineering. Communication modality. Linguistic communicative activities. Text genres. Professional communication style and specialised terminology.

Syllabus

Specialised communication, specialised texts and specialised registers. Distinctive characteristics of specialised communication, classification of texts according to level of specialisation, specialised registers: characterisation of technical languages. Basis for the production of texts. The context of communication: recipient, medium, objective. Structure: textual coherence, content selection, organisation. Textualisation: cohesion, modalisation, management of voices. Correction: orthotypography, sentence organisation, syntactic problems (special verbs, relatives...), reference and cohesion networks, modalisation, text genres (technical fields). Research texts (article, paper, abstract, doctoral thesis). Technical reports (report, catalogue...). Workplace texts (letters, minutes, calls for meetings...). Informative texts (opinion articles, manuals, essays...). Oral communication. Lexicon and terminology: creation of new terms. Words and terms (terminological units). Word formation mechanisms: semantic change, loan, compounding, derivation, syntactic formation. Dictionaries and databases of specific technical fields.

Methodology

Teaching Method

Face-to-Face Teaching Hours

Lectures	Seminars	Classroom practice	Lab. practice	Computer sessions	Clinical practice	Workshops	Industrial workshops	Field practice
45				15				

Student Hours of Non Face-To-Face Activities

Lectures	Seminars	Classroom practice	Lab. practice	Computer sessions	Clinical practice	Workshops	Industrial workshops	Field practice
55				35				

Bibliography

Basic Bibliography

- CABRÉ, M.T. (1993) La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones. Ed. Antártida
- CREME, P. eta LEA, M., 2000. Escribir en la universidad. Barcelona: Gedisa
- DINTEL, F., 2005. Cómo escribir textos técnicos o profesionales. Madrid: Alba.
- ENSUNZA, M., ETXEBARRIA, J.R., ITURBE, J. 2002. Zientzia eta teknikarako euskara: zenbait hizkuntza-baliabide. U.E.U. Donostia
- EUSKALTZAINDIA.1986. Maileguzko hitz berriei buruz Euskaltzaindaren erabakiak
- EUSKALTZAINDIA.1992. Hitz elkartuen osaera eta idazkera
- GUTIÉRREZ RODILLA, B.M. (2003) Aproximaciones al lenguaje de la ciencia. Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua. Colección Beltenebros. Burgos
- MURRAY, R., 2006. Cómo escribir para publicar en revistas académicas. Bilbao: Deustu.
- WALKER, M., 2000. Cómo escribir trabajos de investigación. Barcelona: Gedisa.

In-depth Bibliography

- ALCARAZ, E.; MATEO, J.; YUS, F. (2007): Las lenguas profesionales y académicas, Barcelona: Ariel.
- ANDRÉS, F. eta ARRIZABALAGA, A. 1994. Formulazioa eta nomenklatura kimikan. I.U.P.A.C. arauak. EHuko Argitalpen Zerbitzua
- CABRÉ, M.T. (2002) "Terminologia ala terminologiak" "Hizkuntza-espezialitatea ala diziplinarteko alorra?" Uztaro, 40-2002: 63-74 (euskaratzailea: A. Aierbe)
- CALSAMIGLIA, H.; TUSÓN, A. (2007): Las cosas del decir, Barcelona: Ariel.
- CASSANY, D. (1996 [1993]): La cocina de la escritura, Barcelona: Anagrama.
- ESNAL, P., 2008. Testu-antolatzaileak. Erabilera estrategikoa. Euskaltzaindia.
- GUTIÉRREZ RODILLA, B.M. (1998) La ciencia empieza en la palabra. Análisis e historia del lenguaje científico. Gredos. Madrid
- ODRIÓZOLA, J.C. (koord.) (1999) Zenbait gai euskara teknikoaren inguruan. EHuko Argitalpen Zerbitzua PLAZAOLA, I., ALONSO, P. (ed.) (2007) Testuak, diskurtsoak eta generoak. Erein. Donostia
- SARASOLA, I. (1997) Euskara batuaren ajeak. Alberdania UZEI (1988) Laburtzapenen gidaliburua (siglak, ikurrak eta laburdurak) Elkar. Donostia UZEI. 1982.
- Maileguzko hitzak: ebakera eta idazkera
- ZABALA, I. (koord.) (1996) Testu-loturarako baliabideak: euskara teknikoa. EHuko Argitalpen Zerbitzua

Websites

- <http://www.hiztegia.net> (baliabide ugariarekin loturak dituen web-orria)
- <http://www.euskaltzaindia.net> (Euskaltzaindia) <http://www.xuxen.com> (Euskarazko zuzentzaile ortografikoa)
- http://www.euskara.euskadi.net/r59-15172x/eu/hizt_el/index.asp (Elhuyar hiztegia)
- <http://www1.euskadi.net/euskalterm> (Euskalterm)
- http://www1.euskadi.net/morris/indice_e.htm (Ingelesa-euskara hiztegia: Morris)
- http://www.hezkuntza.ejgv.euskadi.net/r43573/es/contenidos/informacion/dih/es_5490/estilo_liburua_c.html
- <http://www.opentrad.org/> (Itzultzaile automatikoa)
- <http://www1.euskadi.net/harluxet/> (hiztegi entziklopedikoa)
- <http://eu.wikipedia.org/wiki/Azala> (Wikipedia) <http://www.zientzia.net/> (Zientziari buruzko web-orria. Hainbat atal ditu)
- <http://www.ehu.es/euskara-orria/euskara/ereduzkoa/> (Ereduzko Prosa Gaur corpusa)
- <http://www.ztcorpusa.net/> (Zientzia eta Teknologia corpusa)
- <http://www.corpeus.org/> (Euskarazko bilatzailea)
- <http://www.elebila.eu/> (Euskarazko bilatzailea)